Porównanie tłumaczeń Marka 15:47

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | zaś Maria Magdalena i Maria Jozesa oglądały gdzie jest położony |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Maria Magdalena zaś i Maria, matka Jozesa,\* przyglądały się, gdzie Go złożono.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaś Maria Magdalena i Maria Jozesa oglądały, gdzie został położony. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | zaś Maria Magdalena i Maria Jozesa oglądały gdzie jest położony |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Maria Magdalena natomiast i Maria, matka Jozesa, przyglądały się, gdzie Go złożono. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Maria Magdalena i Maria, *matka* Józefa, patrzyły, gdzie go złożono. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale Maryja Magdalena, i Maryja, matka Jozesowa, patrzały, kędy go położono. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Maria Magdalena i Maria Jozefowa patrzyły, kędy go kładziono. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Maria Magdalena i Maria, matka Józefa, przyglądały się, gdzie Go złożono. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ale Maria Magdalena i Maria, matka Jozesa, przyglądały się, gdzie go złożono. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Maria Magdalena i Maria, matka Józefa, przyglądały się natomiast, gdzie Go pochowano. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A Maria Magdalena i Maria, matka Jozesa, przyglądały się, gdzie Go złożono. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Maria Magdalena i Maria, [matka] Jozesa, patrzały, gdzie jest złożony. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A Maria z Magdali i Maria, matka Jozesa patrzyły, gdzie go pochowano. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Марія Магдалина і Йосієва мати Марія дивилися, де Його поклали. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Zaś Maria ta rodem z Wieży, i Maria ta Iosesa dla znalezienia teorii oglądały gdzie był położony. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Maria Magdalena oraz Maria Jozesa patrzały, gdzie został położony. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Miriam z Magdali i Miriam matka Josiego widziały, gdzie Go złożono. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a Maria Magdalena i Maria, matka Jozesa, patrzyły, gdzie został złożony. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Maria z Magdali oraz Maria—matka Józefa, dokładnie zobaczyły, gdzie położono Jezusa. |

1. 1) <x>480 15:40</x> [↑](#footnote-ref-2)